



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
**TEPIS**  
zaprasza na

## **XXX REPETYTORIUM DLA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH**

które odbędzie się w sobotę, 11 marca 2017 r  
w siedzibie PT TEPIS  
w Warszawie przy ul. E. Plater 25 lok. 44

### **W PROGRAMIE:**

#### **SEKCJA ANGIELSKA 9.30 – 11.30**

**mgr Anna Setkowicz-Ryszka** – *Terminologia umów kredytu*

#### **SEKCJA NIEMIECKA 16.15 – 18.15**

**mgr Michalina Adamiec** – *Wybrane zagadnienia umów kredytowych*

#### **SEKCJA ROSYJSKA 14.00 – 16.00**

**mgr Danuta Przepiórkowska** - *Polsko-rosyjska terminologia finansowa: bankowość komercyjna*

#### **SEKCJA WŁOSKA 11.45 – 13.45**

**dr Joanna Ozimska** – *Audyty zewnętrzny sprawozdań finansowych - analiza wybranych zagadnień*

**\*o zajęciach w sekcji decyduje liczba zgłoszeń**

Zgłoszenia na adres: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl) do 3 marca 2017 r.

**WPISOWE: 55 zł** dla członków PT TEPIS, LST, FreeLing oraz dla studentów i słuchaczy podyplomowych studiów przekładu prawniczego (za okazaniem legitymacji); dla niezrzeszonych - **85 zł**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS:  
43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

**W razie niemożności wzięcia udziału w Repetytorium wpisowe nie podlega zwrotowi**

### **SEKCJA ANGIELSKA**

**mgr Anna Setkowicz-Ryszka**, absolwentka lingwistyki stosowanej (UW, 1997), tłumaczka przysięgła jęz. angielskiego (od 2003). Od 2005 r. prowadzi zajęcia z zakresu tłumaczeń pisemnych w dziedzinach rachunkowości i bankowości (IPSKT UW, Laboratorium TEPIS). Od 1997 r. pracuje na własny rachunek jako tłumaczka i korektorka, głównie tekstów prawnych i finansowych. Celem szkolenia będzie zapoznanie uczestników z terminologią umów kredytowych.

### **SEKCJA ROSYJSKA**

**mgr Danuta Przepiórkowska** – tłumaczka konferencyjna i przysięgła j. angielskiego i rosyjskiego. Absolwentka Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW i studiów podyplomowych w Szkole Głównej Handlowej. Mieszkała, studiowała i pracowała w Wielkiej Brytanii, USA, Rosji i Niemczech. Od 2005 r. prowadzi zajęcia z tłumaczeń specjalistycznych oraz ustnych (IPSKT przy ILS UW, studia dzienne w ILS UW, studia podyplomowe w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej i na Uniwersytecie Gdańskim, TexteM). Prowadziła kursy doskonalące dla tłumaczy w PT TEPIS i Stowarzyszeniu Tłumaczy Polskich, występowała na licznych konferencjach naukowych z referatami. Autorka kilku publikacji translatorskich, obecnie pracuje nad doktoratem poświęconym problematyce tłumaczeń ustnych. Członek zwyczajny PT TEPIS. Celem szkolenia będzie zapoznanie uczestników z terminologią finansową z zakresu bankowości komercyjnej.

### **SEKCJA NIEMIECKA**

**mgr Michalina Adamiec** – tłumacz przysięgły i specjalistyczny języka niemieckiego

### **SEKCJA WŁOSKA**

**dr Joanna Ozimska** - ukończyła finanse i bankowość na Uniwersytecie Łódzkim oraz filologię włoską na Uniwersytecie Warszawskim. Jest asystentem w Zakładzie Italianistyki oraz praktykiem działającym w sektorze księgowości międzynarodowej.

Celem szkolenia będzie zapoznanie uczestników z dokumentami sporządzonymi przez biegłych rewidentów w toku badania sprawozdań finansowych.